

SEASON 23/24



八音荟萃  
Virtuoso Series

SCO

新加坡华乐团

27.4.2024 (Sat) 7.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

客席指挥 邵恩

Guest Conductor **Shao En**



低音二胡 李宝顺

Diyin Erhu **Li Baoshun**



# 一起走过

邵

恩

与新加坡华乐团

Journeying Together:  
Shao En & SCO

节目策划

郭长锁 笙首席

Programme curated by

Guo Changsuo Sheng Principal

[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

# 赞助人与董事局

## Patron and Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙总理  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

### 主席 Chairman

吴绍均先生  
Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生  
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生  
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生  
Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事 Directors

曾国和先生  
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士  
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生  
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授  
A/P Chan Tze Law

何东雁先生  
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生  
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生  
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士  
Ms Han Yong May

李文修先生  
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese  
Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

# 一起走过：邵恩与新加坡华乐团

## Journeying Together: Shao En and SCO

客席指挥：邵恩  
Guest Conductor: Shao En

### 《红花遍地开》 Flowers Blooming Everywhere

许镜清作曲  
Composed by Xu Jingqing

### 《青松岭》 Days of Emancipation

施万春作曲、彭修文改编配器  
Composed by Shi Wanchun  
Rearranged and orchestrated by Peng Xiuwen

### 《光明行》 Towards a Bright Future

刘天华作曲、彭修文编曲  
Composed by Liu Tianhua, Arranged by Peng Xiuwen

### 《春江花月夜》 Moonlit Night on a Spring River

古曲、秦鹏章、罗忠镕编曲、刘斌改编  
Ancient tune, Arranged by Qin Pengzhang,  
Luo Zhongrong, Rearranged by Liu Bin

### 《汉宫秋月》 Autumn Moon over the Han Palace

古曲、蒋风之演奏谱、黄晓飞编配  
Ancient tune, Performance score by Jiang Fengzhi  
Orchestrated by Huang Xiaofei

• 低音二胡：李宝顺 Diyin Erhu: Li Baoshun

| 中场休息 Intermission |

### 《滇西土风三首》 Dianxi Folk Tunes

郭文景作曲  
Composed by Guo Wenjing

- I. 阿瓦山 A Va Mountain
- II. 基诺舞 Jino Dance
- III. 祭祀 • 火把 • 烈酒 Sacrifices • Fire • Spirits

### 《蜀宫夜宴》 Night Banquet at the Shu Palace

朱舟、俞抒、高为杰作曲  
Composed by Zhu Zhou, Yu Shu, Gao Weijie

音乐会全场约1小时30分钟。  
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。  
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.  
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.

请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.



新加坡华乐团  
Singapore Chinese Orchestra

SEASON 23/24



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

# 郭 勇 德

首席指挥



Quek Ling Kiong  
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.

# 邵恩

客席指挥

Shao En  
Guest Conductor





邵恩自幼利用业余时间学习音乐，曾学习钢琴、小提琴、打击乐、作曲和指挥，1977年考入中央音乐学院作曲系，后转指挥系，1983年毕业。

邵恩于1988年赴英国北方皇家音乐学院继续深造，同年秋天获荷兰范·克莱本指挥大师班第一名奖学金，1989年获第六届匈牙利广播电视指挥比赛第一名和巴托克作品奖。

邵恩出国后曾任BBC爱乐乐团副指挥、北爱尔兰阿斯特乐团首席指挥、西班牙尤斯卡迪管弦乐团首席客座指挥、英国基福特爱乐乐团首席指挥、澳门乐团音乐总监及首席指挥、台北市立国乐团音乐总监及首席指挥、斯洛文尼亚广播乐团首席指挥、中国国家交响乐团首席客座指挥。中国音乐学院指挥系主任、特聘教授，中国乐派交响乐团首席指挥。同时，邵恩还客座指挥过六十多个其他乐团，足迹遍及五大洲。他还曾荣获英国北方皇家音乐学院荣誉院士。

Shao En has been learning music since young. He made good use of his extracurricular time to take lessons in piano, violin, percussion, music composition and conducting. He was accepted into the China Central Conservatory of Music in 1977, where he first majored in music composition before switching to a specialisation in conducting. He graduated from the conservatory in 1983.

In 1988, Shao En furthered his studies at the Royal Northern College of Music, England. Within the same year in autumn, he received a scholarship from The Netherlands for topping the Van Cliburn Conducting Masterclass. In 1989, he participated in the 6th Hungarian Television International Conducting Competition and he won not only the top prize but also emerged as the overall winner in the Bartók World Competition.

In his time abroad, Shao En was invited to take on conductorial roles at various orchestras, including Associate Conductor at the BBC Philharmonic Orchestra (England), Principal Conductor at the Ulster Orchestra (Northern Ireland), Principal Guest Conductor at the Euskadiko Orchestra (Spain), Principal Conductor at Sheffield Philharmonic Orchestra (England), Music Director and Principal Conductor at the Macau Orchestra (Macau), Music Director and Principal Conductor at the Taipei Chinese Orchestra (Taiwan), Chief Conductor at the RTV Slovenia Symphony Orchestra, and Principal Guest Conductor at the China National Symphony Orchestra (China). Shao En, a Distinguished Professor and Dean of the Conducting Department at China Conservatory of Music, is also the Principal Conductor of Chinese Music Symphony Orchestra, a youth orchestra formed by students of the conservatory. Shao En has travelled across five continents to be a guest conductor at more than 60 other orchestras. His efforts have led him to be recognized as an Honorary Fellow of the Royal Northern College of Music.



## 李宝顺 二胡

## Li Baoshun Erhu

李宝顺自幼随兄学习小提琴，八岁学习二胡。1978年考入福州军区空军文工团。1983年考入中国音乐学院器乐系本科，师从著名弓弦大师刘明源，在不断的学习过程中，还得到赵砚臣、蒋凤之、蓝玉崧、王国潼、张韶、安如砺、吉桂珍等名家指点。1987年毕业，任职中央民族乐团。1988年担任该团二胡首席。1995年任中央民族乐团代首席。同年，担任由中、日、韩音乐家组成的亚洲乐团首席。

李宝顺年少时便以出众的琴技活跃于舞台，并多次在国内、国际比赛中获奖。他经常参加各种重大演出，先后赴亚、欧、美多个国家。他也曾多次与不同乐团及多位著名指挥家、著名作曲家合作，演出协奏曲与独奏曲。1997年加入新加坡华乐团并担任乐团首席至今。

Li Baoshun started learning violin from his brother at the age of seven and learning erhu since eight-year old. In 1983, he gained entry into the China Conservatory of Music and studied under renowned string master Liu Mingyuan and was trained by Zhao Yanchen, Jiang Fengzhi, Lan Yusong, Wang Guotong, Zhang Shao, An Ruli and Ji Guizhen respectively. In 1978, he entered the Fuzhou Military Airbase Cultural Troupe. After his graduation in 1987, he joined the China Central Chinese Orchestra and was its erhu sectional principal in 1988. In 1995, he was the Acting Concertmaster of the China Central Chinese Orchestra. In the same year, he was appointed the Concertmaster of the Asia Orchestra comprising of musicians from China, Japan and Korea.

Li Baoshun has shown his talent in music since young, claiming many prizes along the way. He has been invited to perform in many big-scale performances locally and overseas, including Asia, Europe and the United States. He has frequently performed as a soloist with many orchestras, conductors and composers from China and overseas. Li Baoshun joined the SCO in late 1997 and is currently the Concertmaster.

## 一起走过：邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO

文 / 蔡宗玲  
Programme Notes by Jon Lin Chua

在这场由新加坡华乐团笙首席郭长锁策划的音乐会上，观众将会与乐团回味二十世纪的华乐经典，一同踏上怀旧之旅。带领导航音乐这趟旅程的著名指挥家邵恩，正是同老一辈观众一起走过这段年华的人物之一。

五四运动之后的中国步入改革开放，也见证了华乐的现代化发展过程。其中的代表人物之一就是將二胡与琵琶进行改革的刘天华。刘天华也对于华乐记谱改良以及华乐教育的改良与推广都有着举足轻重的贡献。他在1932年所创作的《光明行》是为当时新改良的二胡而作，成为了他十大二胡经典作品之一。此曲旋律明亮，节奏欢快，曲风乐观积极，象征着对美好未来的憧憬及向往。这场音乐会上所演奏的版本是由二十世纪著名指挥家兼作曲家彭修文改编的华乐合奏版本。音乐会中另一首曲子《青松岭》原本是施万春为1965年同名的农村题材电影而作的合唱曲，之后亦是由彭修文改编为华乐合奏曲。此曲欢乐昂扬，同样展现出平民百姓积极进取的态度。许镜清于1972年创作的《红花遍地开》富于浓郁的山西风格，同样表达着农民勤奋积极的精神，气氛喜庆欢快。这些曲子正是代表着中国近代历史中的一个时代。

除了这些曲子以外，音乐会也将呈现两首古乐经典《春江花月夜》以及《汉宫秋月》。《春江花月夜》包含了中国古乐的古朴典雅、细致入微的特性，至今仍是华乐曲子中代表作之一。二胡大师蒋风之是刘天华的名徒之一，其演奏的代表作品《汉宫秋月》同样充分地展现了中国古韵的优美，如今已成为了二胡传统曲之冠冕。此曲虽皆可在二胡的一个把位上演奏，但要求演奏者在风格韵味上深入的理解以及气息运用上精准的拿捏，是二胡传统曲中最具有挑战性的曲子之一。音乐会上所呈现的版本将由曾

受过蒋风之亲指点的乐团首席李宝顺担任独奏，而此版本也是由黄晓飞为低音二胡与华乐团改编配器，既保留了此曲的细腻，又让此曲更为壮观、深沉。

音乐会的下半场通过当代作曲家郭文景的《滇西土风三首》以及朱舟、俞抒、及高为杰集体创作的《蜀宫夜宴》将观众由怀旧导向展望。《滇西土风三首》融入了佤族民间音乐元素，也通过特殊音响效果及音色处理及手法，复兴原始民间曲风。音乐会的压轴曲《蜀宫夜宴》亦是以较为华丽的现代作曲及配器手法，重新演绎古代宫廷音乐，与《春江花月夜》及《汉宫秋月》同样含有古代因素，但风格却截然不同。

这场音乐之旅将观众由古代带向二十世纪的中国，又通过现代视镜诠释中国古乐以及更为原始的乐音素材。今晚，新加坡华乐团邀请所有陪伴着乐团一起走过青葱岁月的听众们一同重温旧情，也欢迎新的听众一起踏上乐团今后的音乐旅程。

## 一起走过：邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO

In this programme curated by Guo Changsuo, Sheng Principal of the SCO, the audience will be taken on a nostalgic journey with some of the most important Chinese pieces of the twentieth century. Steering the SCO in this journey back in time is none other than Maestro Shao En, who has himself lived through the time period in which some of these pieces were created and widely performed.

The progressive political landscape of early twentieth century China following the May Fourth Movement gave rise to the modernisation of traditional Chinese music, pioneered by intellectuals such as Liu Tianhua, who is widely credited for the standardisation of the modern-day erhu and the pipa. *Towards a Bright Future*, one of the ten solo classics composed by Liu in 1932 for the newly-revamped erhu, signifies the spirit of optimism, progressivism, and hope towards a brighter future, with its sprightly rhythms and sunny melodies. The version performed on this concert would be the orchestral arrangement by renowned twentieth century Chinese composer/conductor Peng Xiuwen, who also rearranged and orchestrated the piece *Days of Emancipation* on tonight's programme. Originally a choral piece, *Days of Emancipation* was composed by Shi Wanchun for the 1965 film *Pine Ridge*, a film based on the lives of the rural farming people, and was later adapted for the Chinese orchestra by Peng. This piece is similarly upbeat and joyful in character, representing the optimism of the common folk. Also expressing the jubilant positivism of the people is Xu Jingqing's *Flowers Blooming Everywhere* (1972), which depicts the joy of harvest and celebrates the spirit of industriousness, while incorporating the folk musical idiom of the Shanxi province. These pieces thus represent a particular era in modern Chinese history.

Apart from these pieces, the programme also features the ancient classics *Moonlit Night on a Spring River* and *Autumn Moon over the Han Palace*. *Moonlit Night on a Spring River* remains one of the most iconic pieces in classical Chinese repertoire, amply espousing the elegance,

well-measured lyricism, and exquisiteness of ancient Chinese music. Matching its finesse is *Autumn Moon over the Han Palace*, which was originally arranged for diyin erhu by Jiang Fengzhi, one of Liu Tianhua's most famous protégés and also one of the key figures in the history of erhu music. The version featured on tonight's programme is performed by concertmaster Li Baoshun and orchestrated by Huang Xiaofei for diyin erhu and Chinese orchestra, adding a layer of dramatic and acoustical depth to the original version for solo diyin erhu. Though playable on a single position on the erhu, *Autumn Moon over the Han Palace* is known to be one of the most challenging pieces in traditional erhu repertoire as it requires a deep understanding of the intricacies and nuances of ancient Chinese music as well as an immaculate control of breath and technique in playing.

The second half of the programme leaves the nostalgia of the first half behind and journeys towards a more contemporary musical idiom with *Dianxi Folk Tunes* composed by Guo Wenjing, and *Night Banquet at the Shu Palace* composed by Zhu Zhou, Yu Shu, and Gao Weijie. *Dianxi Folk Tunes* revives folk primitivism by situating elements from the folk music of the Va tribe within a timbre-based compositional approach and orchestrational style. Closing the concert is *Night Banquet at the Shu Palace*, which aims to reimagine the music from the ancient royal courts with a grand orchestrational style combined with more contemporary compositional approaches. This piece thus provides a completely different angle on ancient Chinese music as compared to *Moonlit Night on a Spring River* and *Autumn Moon over the Han Palace*.

The programme takes the listener on a full arc from music from a bygone era with famous ancient and revolutionary classics, to more contemporary takes on ancient and folk music. Tonight, the SCO invites listeners who have journeyed alongside the orchestra for so many years to relive this musical journey through the ages together, and also welcomes new listeners to join the orchestra on the journey ahead.

## 《红花遍地开》 Flowers Blooming Everywhere

许镜清作曲  
Composed by Xu Jingqing

这首乐曲是许镜清采用山西民歌素材写成的；许镜清是位高产作曲家，迄今已为100多部电视剧创作了主题曲及音乐。乐曲表现了农民们发扬自力更生，艰苦奋斗的创业精神，把穷山沟改造成新农村，换来连年丰收。

*Flowers Blooming Everywhere* was composed by Xu Jingqing based on the folk song of the Shanxi province. Xu Jing Qing is a highly sought-after composer, having composed theme songs and music for more than 100 TV series. The piece depicts the farmers' hard work and to use their own ability and entrepreneurship spirit to transform a barren ravine into a new farming village to bring about a bumper harvest year after year.

许镜清是位高产作曲家，迄今已为100多部电视剧创作了主题曲及音乐。他的影视歌曲最大特点是民族风格和时代气息的融合。《敢问路在何方》和《西游记》的其他音乐是许镜清的成功之作，也是成名之作。他的音乐作品几乎涉及了音乐创作的各个领域：民族管弦乐、交响乐、电声音乐、戏曲音乐等等，显示出他多方面的音乐创作才华及深厚的艺术功底。许镜清对艺术的追求执着，为人友善谦逊，堪称德艺双馨的作曲家。

Xu Jingqing is a highly sought-after composer, having composed theme songs and music for more than 100 TV series. Known for his ability to integrate national styles and flavours into his works, *Gan Wen Lu Zai He Fang* and *Journey to The West* were his most successful compositions. His music works in almost every field - symphony, electro-acoustic music, opera music and so on, showing his wide range of music talent and deep artistic skills. Xu Jingqing's persistent pursuit of the arts with his friendly and humble nature has made him one of the most well-known composers of his time.



## 《青松岭》 Days of Emancipation

施万春作曲、彭修文改编配器  
Composed by Shi Wanchun  
Rearranged and orchestrated by Peng Xiuwen

原是电影《青松岭》中的一首合唱曲，现改编成民乐合奏曲后，充分发挥了民乐的色彩性、风格性，听来令人如沐朝阳，充满昂扬的生气。

As an episode of a film, the original used to be an orchestral piece. Later, it was arranged for Chinese fields, peasants overjoyed at the liberation and harvest. Moreover, the music is imbued with natural flavour.

施万春是中国音乐学院作曲系教授和博士生导师。代表作有声乐作品《橘子熟了》、《肖像》（获第四届世界妇女大会优秀歌曲第一名）；器乐作品包括管弦乐《节日序曲》、《青春》和《箫与乐队随想曲》等。此外，他也参与了舞剧《红色娘子军》、交响乐《沙家浜》的修改及定稿工作，还有投入了冼星海名作《黄河大合唱》的修改和配器；再有影视作品包括《青松岭》、《贞女》（获提名第六届金鸡奖最佳音乐奖）、《孙中山》（获第七届金鸡奖最佳音乐奖）等五十余部。2005年，在中国电影百年庆典上，获得由中国电影基金会颁发的百年电影特殊成就奖。其无伴奏合唱《回音壁》获2011年第八届金钟奖金奖。

Shi Wanchun is a professor and doctorate mentor at the China Conservatory of Music's Composition Department. His works include vocal music *Ripen Oranges*, and *The Portrait* which was awarded Best Song at the 4th World Conference on Women. Other works include instrumental music such as orchestral pieces *The Festive Overture*, *The Youth*, and *Capriccio for Xiao and Orchestra*. He was also involved in the rearrangement and finalising process of ballet music *Red Detachment of Women*, and orchestral music *Shajia Bang* as well as the modification and orchestration of Xian Xinghai's renowned piece *The Yellow River Cantata*. Shi Wanchun also wrote film scores and the theme music of TV drama series like *Pine Ridge*, *Virgin* and *Sun Yat-sen* – which was nominated and won the Best Music Award at the 6th and 7th Gold Rooster Awards respectively. In 2005, at the celebration of China's film centennial, he was presented with a Special Achievement Award by the China Film Foundation. In 2011, his a cappella piece *The Echo Wall* clinched the Gold Award at the 8th Golden Bell Awards of Chinese Music.

## 《光明行》 Towards a Bright Future

刘天华作曲、彭修文编曲  
Composed by Liu Tianhua, Arranged by Peng Xiuwen

作于一九三一年，是华乐史上第一首用进行曲形式所写的器乐曲。旋律新颖、充满活力，具有前进的精神。作者在曲中写道“外国人多谓我国音乐萎靡不振，故作此曲以证其误”。乐曲慷慨激昂，表达了坚定的信心和对光明的希望。大胆采用五度关系转调及进行曲风格，由彭修文编曲更增气势。

This composition was written in 1931. The piece is refreshing in rhythm, exudes vitality and full of vigour. Many foreigners in those days frowned upon traditional Chinese music and believed that it is dispirited and inert. Liu Tianhua was much annoyed and wrote this composition to prove them wrong. It signifies determination, faith and hope.

刘天华 (1895-1932年) 是中国作曲家、演奏家、音乐教育家，与诗人刘半农、音乐家刘北茂是兄弟。他对二胡的演奏技巧进行了大胆的革新，包括扩大二胡的音域，使得二胡的表现力达到前所未有的水平，所以他也被誉为“中国二胡之父”。其代表作有《光明行》、《良宵》、《空山鸟语》、《歌舞引》、《飞花点翠》等。

Liu Tianhua (1895-1932) was a Chinese composer, performer, and music educator who brought revolutionary changes to erhu. A brother of poet Liu Bannong and musician Liu Beimao, he expanded erhu's musical range and raised its level of expressiveness to new heights. With works like *March of Brightness*, *Nocturnal Peace*, *Song of Birds in a Desolate Mountains*, *An Introduction to Song and Dance*, and *Falling Flowers Colouring the Green*, Liu Tianhua was acclaimed as "China's Father of Erhu".



## 《春江花月夜》 Moonlit Night on a Spring River

古曲、秦鹏章、罗忠镕编曲、刘斌改编  
Ancient tune, Arranged by Qin Pengzhang,  
Luo Zhongrong, Rearranged by Liu Bin

乐曲以优美质朴的抒情旋律，流畅而富于变化的节奏，丰富多彩的乐器配置，形象地描绘江南地区春江月夜的秀丽景色，抒发了对神州大地美好山河的赞赏与喜爱。此曲由刘斌根据夏飞云教授当年授课教材整理而成。为2000年新加坡全国华乐比赛之公开组合奏组项目之指定曲。

The melody of the music piece is exquisite. It depicts the beautiful night scenery in spring in Jiangnan and expresses the love and devotion for the wonderful lands of China. This music piece was re-arranged by Liu Bin from the Professor Xia Feiyun's teaching material. It was the appointed music piece for the Singapore National Music Competition Open Category Ensemble Section in 2000.

秦鹏章 (1919-2002年)，杰出的指挥家、作曲家、演奏家。秦鹏章八岁开始学习二胡，十五岁从卫仲乐教授学习琵琶和古琴，又从维尔尼克学单簧管，后在上海国立音专随黄自学作曲，随汪昱庭学琵琶。秦鹏章曾任大同乐会、国际业余钢管乐团及联华、民华等电影公司单簧管演员、特约作曲及指挥。1942年任“上艺”、“上海剧艺社”配乐指挥。1948年任上海交响乐团首席单簧管和国立音专副教授。后任中央歌舞团民乐合奏、舞蹈伴奏的指挥和独奏，1960年起任中央民族乐团指挥、作曲和独奏。

**Qin Pengzhang** (1919-2002), a renowned conductor, composer, and music performer, began his instructions in the erhu when he was eight. At age 15, he learned to play the pipa and guqin from Professor Wei Zhongle, and the clarinet from Russian musician A. Vernick. Later, he enrolled in the Shanghai Conservatory of Music, where he learned music composition from Professor Huang Zi and studied the pipa under Professor Wang Yuting. Qin was a clarinet musician, commissioned composer, and conductor for the Datong Orchestra, the International Amateur Brass Band, and film companies such as the United Photoplay Service Company and Minhua Pictures. In 1942, he was the soundtrack conductor for the Shangyi Company and Shanghai Drama Skill Society. In 1948, he was appointed the Clarinet Principal of the Shanghai Symphony Orchestra as well as a professor at the National School of Music. Qin was later appointed the conductor and soloist of the Central Song and Dance Ensemble's Chinese music ensemble and dance accompaniment troupe. Since 1960, he was engaged as the conductor, composer, and soloist at the China National Traditional Orchestra.



# 《汉宫秋月》

## Autumn Moon over the Han Palace

古曲、蒋风之演奏谱、黄晓飞编配  
Ancient tune, Performance score by Jiang Fengzhi  
Orchestrated by Huang Xiaofei

二胡古曲《汉宫秋月》原是一首单旋律独奏曲。上世纪80年代，黄晓飞根据二胡演奏家蒋风之先生的演奏谱，改编并配器为民族管弦乐队配合二胡来演奏的具多声部协奏性质的乐曲。改编分为两部分：

- 一、结构上一方面突出原曲的核心部分，删减后半段重复的材料。另一方面增加以原曲主题音调变奏而成的前奏及高潮段。
- 二、配器上运用多声部的写作技法，充分发挥民族管弦乐队的特点，与二胡独奏紧密配合，交相辉映。

乐曲在描绘古代森严冷酷的皇宫大殿的前奏之后，以二胡独奏凄美的旋律揭示出了深宫内院中孤寂的宫女在更入人静时分遥望天际明月，思念家乡和亲人，悲叹逝去的年华与人生的不幸。乐曲的旋律凄切缠绵，充分发挥了民族乐器的特点，以丰富的织体，不同的音色，极富变化的力度与二胡独奏相辅相成，形象完美的表达出了乐曲的内涵。

*Autumn Moon over the Han Palace* is an ancient tune written for the erhu. Originally a solo piece with a single melody, it was adapted for the orchestra in the 1980s by Huang Xiaofei based on the performance score by erhu musician Jiang Fengzhi. The orchestral version consists of various musical parts complementing the erhu. Two key features of the orchestration are as follows:

- I. Structure-wise, the adaptation highlights the core melody of the original piece by cutting down on some repeated segments in the second half. At the same time, the adaptor added a prelude and musical climax that are variations of the main musical motif.
- II. In terms of instrumental arrangements, the adapted piece includes parts for many different types of instruments, maximising the strengths of the Chinese orchestra. As such, various instruments play in tandem, beautifully complementing the erhu solo.

The piece begins with a prelude depicting the harshness of an ancient imperial palace before the erhu solo introduces the character of a palace maid. Her loneliness, born of her life in the depths of the palace, is portrayed by the haunting melody on the erhu. On this quiet night, she gazes at the distant moon, shining so brightly, and laments. She expresses her longing for her home and family, grieves the passing of years, and bemoans her misfortunes in life. The melancholic and winding tune gives full play to the range of the orchestra, as the music of different instruments interweave in a thick tapestry of sound. The diverse soundscape and powerful dynamics of the orchestra complement the erhu solo in perfect harmony to fully bring out the richness of the composition.

黄晓飞是指挥家，作曲家，中国音乐学院教授及中国音乐家协会会员。早年毕业于中央音乐学院作曲系，毕业后留校民乐系任教，后任教于中国音乐学院。曾任湖北省歌舞团作曲，指挥，中国电影乐团民族乐队，东方歌舞团等客席指挥。于1992年被评聘为中国音乐学院教授。1994年获中国国务院为表彰在发展中国文化艺术事业做出突出贡献。在中国音乐学院任教期间，曾先后应邀到多个地区与国家指挥及讲学，包括香港，台湾，新加坡，韩国等。

Huang Xiaofei is a conductor, composer, professor at the China Conservatory of Music and a member of the China Musicians Association. Upon graduated from the Department of Composition at the Central Conservatory of Music, Huang Xiaofei remained in her alma mater where she taught at the Chinese Music Department. She later joined the China Conservatory of Music. She had previously held positions as conductor and composer at the Hubei Opera Troupe, China Movie Chinese Orchestra and Dongfang Opera Troupe. In 1992, she was appointed as the professor of the China Conservatory of Music. In 1994, she received a medal and sponsorship from the State Council of the People's Republic of China for her outstanding contribution to the development of Chinese Arts and Culture. While teaching at the China Conservatory of Music, she was invited to conduct and teach in various states and countries including Hong Kong, Taiwan, Singapore and Korea.

# 《滇西土风三首》

## Dianxi Folk Tunes

郭文景作曲  
Composed by Guo Wenjing

- 一、《阿瓦山》：乐曲以强烈尖锐的打击乐器和弹拨乐指甲弹面板的特殊音响效果开始，渲染出原始的气氛。在广板之后，转入沉重苍凉的慢板，古老沉郁的旋律在弦乐和大笛间交替出现。其后是忧郁如歌的行板段落，乐曲在陈述与发展中一直保持着节奏的凝重质感，这一沉重的行进感从极弱推进到极强，在高潮中结束这一乐章。佤族主要分布在云南省西盟、沧源、孟连三县山区，地处澜沧江和萨尔温江之间，山峦重叠，平坝极少，被称为阿瓦山。佤族信仰一种万物有灵的自然宗教，有杀鸡、杀猪、剽牛祭鬼的习俗，并把木鼓作灵物崇拜，故有“砍牛尾巴”和“拉木鼓”的原始宗教活动。
  - 二、《基诺舞》：此乐章并非轻盈欢快的舞曲，而是质朴沉稳的小快板，显示出山民独特的气质。中间部分是较自由的山歌风乐段，由三支洞箫在三个不同的调性上演奏，之后又转入小快板，并逐渐淡淡消失。基诺族主要聚居在西双版纳傣族自治州景洪市基诺区，是当地古老的原居民，从事农业为主，种茶历史悠久，基诺山是驰名中外的普洱茶六大茶山之一。过去盛行祖先崇拜，信仰万物有灵，亦尊奉诸葛亮，宗教活动与人们的生产、生活密切相关。
  - 三、《祭祀·火把·烈酒》：此乐章并不单一描写某个民族，而是描写云南各民族都有的生活场景。乐曲着力表达的是那些与自然和谐相处并融为一体的人们所特有的豪放与粗犷的气质。
- I. A Va Mountain – This piece begins with the distinctive sound effects of intense and sharp percussion, plucked strings and rapped soundboards, rendering a highly primitive atmosphere. After the largo, it moves into a deep and bleak adagio with an ancient melody alternating between the strings and dizi. This is followed by passages of melancholic andante cantabile, with the music maintaining a dignified rhythmic texture throughout its presentation and development. With a heavy sense of advancing from the extremely weak to the extremely strong, the movement ends in a climax. The Va people are mostly located in the three mountainous counties of Ximeng, Cangyuan and Menglian in Yunnan Province between the Lancang and Salween Rivers. Among overlapping mountains lays the Awa Mountain. The Va people believe in a kind of animist natural religion, and customarily slaughter chickens, pigs and cows as a sacrifice to the spirits. Wooden drums are an object of fetish worship, and traditional religious activities include “cutting the ox tail” and “pulling the wooden drum”.
- II. Jino Dance – This movement is far from being a light and cheerful dance but it is a steady rustic allegretto, depicting the mountain people’s unique temperament. The middle section is in the style of a relatively free mountain song, with three dongxiao in three different keys, later becoming faster paced before gradually fading away. The Jino people mostly live in the Jino quarter of Jinghong city in Xishuangbanna Dai Autonomous Prefecture. They are the ancient indigenous inhabitants of the area, engaged in agriculture and with a long tradition of growing tea. Jino Mountain is one of the six internationally famous mountains for pu’er tea. In the past, ancestral worship and animist beliefs were prevalent, as was veneration of Zhu Ge Liang; religion, work and lives were all intimately connected.
- III. Sacrifices • Fire • Spirits – The final movement is not just a description of any ethnic group, but of the lives of all the various ethnic groups of Yunnan. Its focus is on expressing lives in harmony with nature and the people’s unique blend of bold and rough temperament.

郭文景，中央音乐学院作曲教授，博士生导师，中宣部首批“四个一批”人才。郭文景创作过四部歌剧，一部芭蕾舞剧，三部京剧配乐，七部协奏曲，六部交响曲，两首交响诗，两首交响序曲，两部乐队组曲，一首交响声乐套曲，三部大型民族器乐曲，三部弦乐四重奏和十多部室内乐重奏以及若干独奏曲和无伴奏合唱曲等。

Guo Wenjing is a professor at the Central Conservatory of Music’s Music Composition department. He is also amongst the first batch of the “Four Batches” of talent of the Publicity Department of the CPC. A prolific composer, Guo Wenjing has composed numerous works ranging across several genres over the years. They include music for musicals, ballets, symphonies, symphonic poems, symphonic overtures and more.

## 《蜀宫夜宴》

### Night Banquet at the Shu Palace

朱舟、俞抒、高为杰作曲  
Composed by Zhu Zhou, Yu Shu, Gao Weijie

曲目是作曲家在80年代初，受了成都西郊的王建墓所（永陵地宫）的启示而创作的。王建墓中，镌有24幅乐舞石刻图像，是中国五代十国时期（公元10世纪）前属宫廷乐舞的重要史迹。当时蜀宫的坐部伎表演着一种叫做“燕乐”的歌舞音乐；据史学家研究，石刻中的舞者所表演的舞蹈，应为唐代著名的《霓裳羽衣舞》。由此构思并创作了《蜀宫夜宴》，以再现前属宫廷歌舞音乐的场面。由于当时的音调已无传谱，因之此曲纯属虚拟的创作；但其素材的运用、曲体的构成，乃至音乐的格调情趣等方面，则大体依据一些有关的文献资料予以推想创意，试图使作品具有一定历史时期的矩度和风貌。至于乐队的编制与配器，作曲家并不执意复古，而放手选用各色乐器加以调配，以获得意思中所需要的韵味。

全曲由三个部分组成（复三部曲式）：

- 一、 夜空宁静，月色清凉。乐工们已作好侍宴的准备。继而钟鼓齐鸣，管弦分奏，宾主从容款步，在庄严典雅的音乐中入殿就席。
- 二、 酒过数巡，梳妆的女乐登场献艺，踏着多变的乐节，表演着风靡一时的《霓裳羽衣舞》。音乐颇富舞蹈动律，并有异国情调，因《霓裳》乐汇源出古印度《婆罗门曲》之故。
- 三、 大致重现首部华贵的旋律，乃宴毕的送客乐。收尾时音乐泛起了伤感的余韵，意在刻画更残漏尽，乐工们悲凉郁悒的心境。

后记：本曲目第一部分和第三部分由俞抒执笔完成，中间部分则由高为杰完成。在创作过程中，朱舟先生为两位作曲家提供了杨荫浏先生着《白石道人歌曲研究》一书，其中记载了[宋]姜夔据旧谱填词(1186)的《霓裳中序第一》乐谱。据此音乐素材，高为杰得以顺利完成中段部分。

This piece was composed in the early 1980s after a visit to the excavated tomb of the 10th century Emperor of Shu, Wang Jian, in Northwest Chengdu. In his large mausoleum complex, 24 carved stone plinths featuring dancers and musicians were discovered. Collectively, these relics have been acknowledged as some of the most important archaeological finds featuring music and dance in the courts of the Chinese five dynasties and ten kingdoms. Following inspections of the engraved stones, historians discovered that a distinct form of music known as *yanyue* was employed and played alongside the famous *Dance of the Rainbow Skirts and Feather Robes* -- an even earlier piece from the Tang dynasty. In *Night Banquet at Shu Palace*, the composers re-created the grandeur of ancient palace music and dance performances. As there was relatively little record of musical notation in then China, some of the banquet melodies presented here have been reconstructed from imagination by the composers. As far as possible, the melodies have been orchestrated in a way certain degree of historical moment and style are incorporated. The composers were not insistent on the ancient style of composition; instead applied modern techniques to instruments to achieve the desired charm.

The piece consists of three segments:

- I. The night is still with a chilling moonlight. The musicians have made their preparations and are prepared for the banquet. When the solemn bells and drums sound their calling beats, the wind and string instruments would play. The host and guests parade into the compound with the music in a solemn and orderly manner.
- II. The female court dancers would perform, with the patrols of wine-serving, dancing in beautiful formations with their costumed plumage, performing the once famous *Dance of the Rainbow Skirts and Feather Robes*. The music is full of rhythm with an exotic flavour – drawing from alleged Indian influences – particularly, a piece known as the *Tunes of Brahmin*.
- III. The melodic grandeur from the first segment resurfaces, now applied as a farewell ritual. There is a sense of sorrow at the end, echoing the tired visages of musicians as they slaved and worked for the very long evening.

Note: The first and third segments of the piece were composed by Yu Shu, whereas Gao Wei Jie worked on the second segment. The composition was completed with the help of Zhu Zhou who provided a book Study of Master Baishi's Songs written by Yang Yin Liu. The book recorded Song's Dynasty Master Bai Shi's lyrics (1186) in Ni Shang Zhong Xu Di Yi old score.

# 音乐会一览

## Concert Calendar

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
10 & 11.05.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	母亲节音乐会2024: 慈母心 Mother's Day Concert 2024
17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am	儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024
31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings
06.07.2024 星期六 Sat 7.30pm	乐融狮城 - 凯旋篇 CONFLUENCE: SCO China Concert Tour 2024 Homecoming Concert
滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	
08.06.2024 星期六 Sat 3pm & 7.30pm	遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

售罄  
SOLD OUT

- 家庭系列 FAMILY CONCERTS
- 室内乐系列 CHAMBER CHARMS
- 闭幕音乐会 GALA

## 教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert	地点 Venue
25.05.2024 星期六 Sat 5pm & 7.30pm	社区音乐会 Community Series	怡丰城, 户外剧场 (3楼) VivoCity Level 3 Amphitheatre
29.06.2024 星期六 Sat 6pm	绿荫乐鸣 Music Oasis	邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园 Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens

## 新加坡国家青年华乐团音乐会 SNYCO Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
02.06.2024 星期天 Sun 5pm	聚 2.0 Reunion 2.0
27.07.2024 星期六 Sat 7.30pm	承 II Legacy II

# 乐捐

## Support SCO

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our vision to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character (IPC). All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG**  
进行网上捐款  
**SCO GIVING.SG**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow / 银行转**  
**PayNow / Bank Transfer**

\* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣，请在汇款后的3个工作日内，把机构/个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/ personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001



**支票捐款**  
**By Cheque**

\* 备注 Note:

请将机构/个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至  
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

You may refer to the following link for the details required.  
[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：  
For any further enquiries, feel free to contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2023 – March 2024)

### S\$1,000,000 and above

---

Temasek Foundation

### S\$100,000 and above

---

Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$80,000 and above

---

Mrs Goh-Tan Choo Leng

### S\$50,000 and above

---

Lee Foundation

Mr Li Jinzhao

### S\$30,000 and above

---

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Mr Patrick Lee Kwok Tie

Mdm Zheng Haitang

### S\$20,000 and above

---

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Teo Kiang Ang

### S\$10,000 and above

---

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

### S\$10,000 and above

---

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,  
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Serial System Ltd

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi  
(Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Oei Hong Leong

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

### S\$5,000 and above

---

Lulu Furniture (Singapore)

Tanoto Foundation

### **S\$5,000 and above**

---

Mr Robin Hu Yee Cheng  
Mr Seng Chee Kian Jackson

### **S\$4,000 and above**

---

Kosin Structure Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Florence Chek

### **S\$3,000 and above**

---

Huilin Trading  
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd  
The Late Mdm Lim Siew Chuan

### **S\$2,000 and above**

---

Allen & Gledhill LLP  
Atech Integration Engineering  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Ms Dawn Chia  
Ms Dai Yarong  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Lim Eng Chuan

### **S\$1,000 and above**

---

Char Yong (Dabu) Association  
New Central Pte Ltd  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Ms Chek Heng Bee  
Mr Lim Wei Sen Lance  
Mr Tay Woon Teck  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

### **S\$500 and above**

---

Anne and Roy Dyster  
Mr Cheng Xiaohui  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Ho Koon Jeong Derek  
Mr Shen Zhou  
Dr Tan Yuh Huann

### **S\$300 and above**

---

Mr David Liew Tze Wei  
Ms Qu Yingli

### **S\$200 and above**

---

Ms Ng Keck Sim  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Wendy Soo Fei Jien  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Tan Cheow Min  
Mr Wang Chenwei  
Dr Victoria Wong Hwei May

### **S\$100 and above**

---

Mr Ho Shen Yuan  
Mr Kwek Shi Chin  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Dr Lee Hui Mien  
Ms Luo Ya Hui  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Goh Puay See  
Mr Tan Joo Hock  
Miss Rosemary Tan  
Mr Wang Liang, Vincent  
Ms Zhang Wanying

### **Sponsorships-in-kind**

---

上海民族乐器一厂  
Createurs Productions Pte Ltd  
DWHQ Branding Agency  
Huilin Trading  
Rolton Productions  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited

# 乐团 Orchestra

**首席指挥 Principal Conductor**  
郭勇德 Quek Ling Kiong

**副指挥 Associate Conductor**  
倪恩辉 Moses Gay En Hui

**荣誉指挥 Conductor Emeritus**  
葉聰 Tsung Yeh

**驻团作曲家 Composer-in-Residence**  
王辰威 Wang Chenwei

## 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)  
Li Baoshun (Concertmaster/ Strings  
Section Leader)  
周若瑜 (高胡副首席)  
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)  
胡仲钦 Hu Chung-Chin  
李媛 Li Yuan  
刘智乐 Liu Zhiyue  
余伶 She Ling  
许文静 Xu Wenjing  
赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)  
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)  
朱霖 (二胡 II 首席)  
Zhu Lin (Erhu II Principal)  
林傅强 (二胡 I 副首席)  
Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)  
李玉龙 (二胡 II 副首席)  
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)  
翁凤玫 Ann Hong Mui  
陈淑华 Chen Shu Hua  
郑重贤 Cheng Chung Hsien  
谢宜洁 Hsieh I-Chieh  
秦子婧 Qin Zijing  
沈芹 Shen Qin  
石礼晶 Siok Li Chin, Deborah  
谭曼曼 Tan Manman\*  
陶凯莉 Tao Kaili  
闫妍 Yan Yan  
张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)  
Lin Gao (Principal)  
吴可菲 (副首席)  
Wu Kefei (Associate Principal)  
谢宛桦 Chia Wan Hua  
吴泽源 Goh Cher Yen  
吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta  
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson  
王怡人 Wang Yi-Jen  
王勤凯 Wong Qin Kai

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席)  
Xu Zhong (Principal)  
汤佳 (副首席)  
Tang Jia (Associate Principal)  
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen  
黄亭语 Huang Ting-Yu  
姬辉明 Ji Huiming  
潘语录 Poh Yee Luh  
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie  
徐雪娜 Xu Xuena

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)  
Zhang Hao (Principal)  
李翊彰 Lee Khiang  
瞿峰 Qu Feng  
王璐瑶 Wang Luyao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)  
Qu Jianqing (Principal)  
马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)  
Yu Jia (Principal)  
陈雨臻 Tan Joon Chin  
王思元 Wang Siyuan  
张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam  
张丽 Zhang Li



## 中阮 Zhongruan

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
许民慧 Koh Min Hui  
梁名慧 Liang Ming-Huei  
饶思铭 Ngeow Si Ming, Jonathan

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (弹拨声部长/三弦首席)  
Huang Guifang (Plucked Strings Section  
Leader/ Sanxian Principal)

## 大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny  
景颇 Jing Po

## 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (吹打声部长/笛子首席)  
Yin Zhiyang (Winds & Percussion  
Section Leader/ Dizi Principal)  
李浚诚 Lee Jun Cheng

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
黄焯轩 Ng Wei Xuan

## 大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong  
曾志 Zeng Zhi

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin  
杨心瑜 Yang Sin-Yu

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

## 打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)  
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
许文俊 Koh Wen Jun, Derek\*  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guoqin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang

\* 没参与音乐会 Not in Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确。

All information are correct at the time of publishing.

# 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Programmes & Production)**  
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Corporate Services)**  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)**  
**Head (Finance & Accounts Management)**  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)**  
**Head (Development & Partnership)**  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)**  
**Head (Artistic Administration)**  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (音乐会制作)**  
**Head (Concert Production)**  
Mikami Naoko Su

**主管 (会场管理)**  
**Head (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)**  
**Head (Marketing Communications)**  
张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政

#### Artistic Administration

**经理 Manager**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**助理经理 Assistant Manager**  
施信晞 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman  
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

### 艺术策划

#### Artistic Planning

**经理 Manager**  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 Assistant Manager**  
康殷銓 Kng Eng Chuan

**高级执行员 Senior Executive**  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

### 音乐会制作

#### Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李晋丞 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**高级技师 Senior Technician**  
Ahmad Hafriz Bin Berkath

**技师 Technician**  
梁斯宁 Leong Celine

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

**舞台助理 Production Crew**  
俞祥兴 Joo Siang Heng

## 业务拓展

### Development & Partnership

高级执行员 **Senior Executive**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

## 财务与会计管理

### Finance & Accounts Management

助理经理 **Assistant Manager**  
刘韦利 Liew Wei Lee  
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 **Executive**  
陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) **Executive (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

## 人力资源与行政

### Human Resource & Administration

经理 (人力资源)  
**Manager (Human Resource)**  
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)  
**Assistant Manager (Orchestra Affairs)**  
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)  
**Assistant Manager (Administration)**  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源)  
**Executive (Human Resource)**  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

## 行销传播

### Marketing Communications

助理经理 **Assistant Manager**  
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 **Senior Executive**  
林嘉敏 Jermaine Lim  
马雅欣 Ma Yaxin  
陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 **Senior Assistant**  
周冠娣 Chow Koon Thai

## 新加坡国家青年华乐团

### Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 **Manager**  
林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 **Assistant Manager**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

## 产业管理

### Venue Management

助理经理 **Assistant Manager**  
林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 **Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

## 会场行销

### Venue Marketing

高级执行员 **Senior Executive**  
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris  
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL AIRLINE



PREFERRED BANK PARTNER



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

